

Procès-verbal d'une séance ordinaire du conseil de la Municipalité de Portage-du-Fort, tenue le 4 avril 2018 à 19H00 à laquelle étaient présents :

La mairesse, Lynne Cameron, Siège #1 Debra Greenshields, Siège #2 Sharon Brinkworth, Siège #3 Gerald Manwell, Siège #4 Jacques Guérette, Siège #5 Cody Coughlin, Siège #6 Alan Farrell ainsi que la Directrice générale, Lisa Dagenais.

Minutes of the Regular Council Meeting for the Municipality of Portage-du-Fort, under the chairmanship of:

Mayor Lynne Cameron on April 4, 2018, with attendance, Seat #1 Debra Greenshields, Seat #2 Sharon Brinkworth, Seat #3 Gerald Manwell, Seat #4 Jacques Guérette, Seat #5 Cody Coughlin, Seat #6 Alan Farrell and the Director General, Lisa Dagenais.

MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY DE / OF PORTAGE-DU-FORT

**SÉANCE ORDINAIRE / REGULAR MEETING
DU / OF**

4 AVRIL / APRIL 4, 2018

**BUREAU MUNICIPAL / MUNICIPAL OFFICE
19H00 / 7 :00 PM**

ORDRE DU JOUR / AGENDA

1. OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING
2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA
3. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 7 MARS 2018 / ADOPTION OF THE MARCH 7, 2018, MINUTES.
4. MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD
5. RAPPORT DE L'INSPECTEUR MUNICIPAL / BUILDING INSPECTOR'S REPORT
6. DEMANDES DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS
7. INFORMATION – B.G.C.P. DIRECTEUR ADMINISTRATIF / B.G.C.P. ADMINISTRATIVE DIRECTOR
8. INFORMATION ÉTUDE DE REGROUPEMENT SERVICES INCENDIES / STUDY – AMALGAMATION OF THE FIRE SERVICES

9. INFORMATION – TINY HOUSES
10. INFORMATION – RECHERCHE DE TERRAIN (MRC)/ LOOKING FOR LAND FOR A BUSINESS (MRC)
11. INFORMATION – RISTOURNE DE LA MMQ / MMQ INSURANCE REBATE \$2,777.00
12. INFORMATION – BOURSES DU PONTIAC / PONTIAC SCHOLORSHIP FUND
13. PRÉSENTATION : RÈGLEMENT 307 – CODE D'ÉTHIQUE ET DE DÉONTOLOGIE DES POUR LES ÉLUS MUNICIPAUX / BYLAW 307 – CODE OF ETHICS AND GOOD CONDUCT FOR THE MUNICIPAL ELECTED
14. RÉOLUTION –ENTRETIEN DU CHEMIN LILLIAN (\$700.00 / ANNUEL) / MAINTENANCE ON LILLIAN STREET (\$700.00 / ANNUALLY)
15. RÉOLUTION – COMPTES À PAYER LE 5 AVRIL 2018 / ACCOUNTS TO BE PAID ON APRIL 5, 2018
16. INFORMATION –COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN MARS 2018 / ACCOUNTS & RENUMERATIONS PAID IN MARCH 2018
17. DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION
18. VARIA
19. LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

043-2018

OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING

Proposé par Cody Coughlin que cette séance soit ouverte à 19h00.

Adoptée

It is moved by Cody Coughlin that the meeting be open at 7:00pm.

Carried

044-2018

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA

Proposé par Alan Farrell que l'ordre du jour soit accepté tel que présenté.

Adoptée

It is moved by Alan Farrell that the agenda be accepted.

Carried

045-2018

ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 7 MARS 2018 / ADOPTION OF THE MINUTES FROM MARCH 7, 2018 MEETING.

Proposé par Jacques Guérette et résolu que les minutes de la séance du 7 mars 2018, soient acceptées.

Adoptée

It is moved by Jacques Guérette and resolved and the minutes from March 7, 2018 be accepted.

Carried

MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD

Mme la mairesse informe les membres du conseil qu'un montant de \$7,637.55 a été versé à la municipalité de Recyc-Québec qui représente le total de la compensation 2017. / The Mayor informs the council members that the municipality has received a final payment of \$7,637.55 from Recyc-Québec for 2017.

La MRC a reçu le remboursement de \$170,000.00 de RPGL (cas de fraude), qui sera distribué entre les 18 municipalités selon leurs parts à la MRC. / The MRC has received the refund of \$170,000.00 from RPGL (fraudulent case), to be distributed amongst the 18 municipalities based on the municipalities' shares. Mme la mairesse discute la dernière rencontre de la MRC / The mayor discusses de topics brought at the last MRC meeting :

Jovalco – compagnie à Fort-Coulonge, ne reçoit pas assez d'argent pour les coûts d'opérations et le maintien de l'équipement; / Jovalco – not receiving enough money to maintain operations and equipment repairs;

Ron Godin – une pétition concernant l'utilisation, la durée du bois. / A petition was brought in regarding the use and life of the wood.

Mme la mairesse demande à Jessica Nilsson de donner un suivi du plan de filtration. Elle confirme que Jessica sera présente aux rencontres afin de répondre aux questions des membres du conseil et des contribuables. / The mayor asks Jessica Nilsson to give an update on the filtration plant and reassures that Jessica will be present at the council meetings in order to answer any questions or concerns by the council members or taxpayers.

Jessica Nilsson : un contribuable a communiqué avec la conseillère, Debra Greenshields, lui confirmant que son eau était brune. Jessica s'est présentée sur

les lieux de ce contribuable et suite à plusieurs constatations, elle concluait avec le propriétaire que la cause de la couleur de l'eau était attribuable à son réservoir d'eau chaude qui était malpropre. Il faut donc faire un nettoyage régulièrement et c'est la responsabilité du propriétaire. / A taxpayer communicated with the councillor, Debra Greenshields, confirming that his water was brown. Jessica went over to see this taxpayer and further to several observations, she concluded with the owner that the cause of the colour of the water was because of the hot water tank being unclean. Thus it is necessary to make a cleaning regularly and it is the responsibility of the owner.

BUILDING INSPECTOR'S REPORT

1 permis a été émis pour des rénovations / 1 Permit was issued to Kim Elliott (40 Church) – renovations;

Casse-Croûte du Coin – offrira le service de faire remplir des bonbonnes de propane; / will offer the possibility of filling propane tanks.

Servitech est passé pour faire des inspections, spécialement les églises. /Servitech was going around doing inspections, mostly of Churches.

DEMANDES DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS

J. Leroux Demande pour le numéro de téléphone de Cody Coughlin.
/ Would like Cody Coughlin's telephone number.
Il suggère de faire remplacer les drapeaux au printemps. /
Some flags would need to be replaced in the spring.

E. Thompson Demande des spécifications selon la facturation pour le
service de l'eau potable. Mme la mairesse confirme que
les services seront revus cet été. / Requests to have answers
pertaining to the water service on the tax billing. The
Mayor replied once again, the budget was accepted and
passed, therefore the water rates stand. The mayor
confirms the services will be reviewed in the summer for
next year's consideration.

S.Tanguay Quelques questions concernant les services sur les comptes
de taxes. / Questions regarding the billing of services on
the tax bills.

INFORMATION – B.G.C.P. – SERVICES ADMINISTRATIFS / B.G.C.P. ADMINISTRATIVE SERVICES

Eric Harrington se présente sa proposition pour les services administratifs de la
Brigade des Pompier B.GC.P pour un coût de \$2,000.00 annuel / par
Municipalité. / Eric Harrington was here to present his services as administrative
director for the Fire Brigade B.GC.P at a cost of \$2,000.00 annually per
municipality.

INFORMATION – RÉSULTAT DE L'ÉTUDE DE REGROUPEMENT DES SERVICES INCENDIES / RESULTS OF THE AMALGAMATION

STUDY OF FIRE SERVICES

Le rapport a été reçu le 7 mars 2018, avec les différents scénarios et les coûts.
The report was received on March 7, 2018 with the different scenarios and costs.

INFORMATION – TINY HOUSES

Les membres du conseil désirent obtenir plus d'information à cet effet. / The Council members would like to obtain more information to that effect.

INFORMATION – RECHERCHE DE TERRAIN POUR ENTREPRISE / LOOKING FOR LAND FOR A BUSINESS

Cette demande vient de la MRC. / MRC request.

INFORMATION – RISTOURNE DE MMQ (\$2,777.00) / INSURANCE REBATE (\$2,777.00) FROM THE MMQ

INFORMATION – BOURSES DU PONTIAC / PONTIAC SCHOLARSHIP FUND

La municipalité ne désire pas donner une bourse cette année. / The municipality does not want to donate for bursary this year.

PRÉSENTATION DU RÈGLEMENT 307 – CODE D'ÉTHIQUE ET DE DÉONTOLOGIE POUR LES ÉLUS MUNICIPAUX / ADOPTION OF THE BYLAW 307 – CODE OF ETHICS AND GOOD CONDUCT FOR MUNICIPAL ELECTED.

046-2018

RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER LE 5 AVRIL 2018 / ACCOUNTS TO BE PAID APRIL 5, 2018

Il est proposé par Jacques Guérette et à l'unanimité d'accepter de payer les comptes au montant de 9,196.44\$.

Adoptée

It is proposed by Jacques Guérette and unanimously to accept the accounts to be paid in the amount of 9,196.44\$.

Carried

INFORMATION – COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN MARS 2018

Comptes: 35,083.15\$ & Salaires: 6,822.80\$

ACCOUNTS AND REMUNERATION PAID IN MARCH 2018

Accounts: 35,083.15\$ & Remuneration: 6,822.80\$

DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION

Debra Greenshields

Demande si la municipalité pourrait s'informer auprès de la bibliothèque de Shawville la possibilité de se joindre à eux. / The municipality should inquire the cost of joining with the Shawville Library. Les paiements en ligne avec la RBC ne fonctionnent pas. La directrice générale s'informerera auprès de la Caisse Populaire. /

Online payments with RBC is not working, the director general will inquire with the Caisse Populaire.

Corrections du budget à apporter au feuillet d'information. / Budget correction to the information pamphlet.

Sharon Brinkworth

Suggère de s'informer si la municipalité a droit à \$60,000.00 de plus pour le programme TECQ 2014-2018. / Suggests the municipality might be eligible for an extra \$60,000.00 for the gas tax program 2014-2018.

À rectifier: ce n'était pas Pontiac School Artist qui demandait un don de \$60.00, mais l'Association des Artistes du Pontiac, selon Nancy Dagenais. / To rectify : it was not the Pontiac School Artist requesting \$60.00, but the Pontiac Artist Association, per Nancy Dagenais.

Jacques Guérette

La lumière à l'ancienne balance n'est pas utilisée, la demande de faire une relocation au « Y » sur le Chemin Terry Fox et Outaouais. Le coût d'Hydro-Québec pour faire le déplacement est de \$144.00. / The light at the old weight scale is not functioning, will ask to relocate to the « Y » at Terry Fox & chemin des Outaouais. The cost by Hydro-Quebec to move a light is \$144.00.

D'autres soumissions pour des lumières est sont en attente. / More quotes for lights are to come.

047-2018

LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

Il est proposé par Gerald Manwell que cette séance soit levée à 21:49.

Adoptée

It is proposed by Gerald Manwell that the meeting be adjourned at 9:49pm.

Carried

Lynne Cameron
Mairesse / Mayor

Lisa Dagenais
Directrice générale / Director General